



文化震撼之旅

新西兰

NEW ZEALAND

[新西兰] 彼得·奥特利 著 李学兵 马辉 译



旅游教育出版社

文化震撼之旅

新西兰

[新西兰]彼得·奥特利 著
李学兵 马辉 译



旅游教育出版社

·北京·

北京市版权局著作权合同登记图字:01-2008-3997 号

丛书策划:丁海秀

责任编辑:李荣强

彩图提供:中国图片网

图书在版编目(CIP)数据

新西兰/(新西兰)奥特利著;李学兵,马辉译. —北京:旅游教育出版社, 2009. 1

(文化震撼之旅)

ISBN 978-7-5637-1771-2

I. 新… II. ①奥…②李…③马… III. 新西兰-概况 IV. K961.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第165435号

“Copyright © 2006 Marshall Cavendish International (Asia) Pte Ltd. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, or stored in any retrieval system of any nature without the prior written permission of Marshall Cavendish International (Asia) Pte Ltd.”

文化震撼之旅

新西兰

[新西兰]彼得·奥特利 著

李学兵 马辉 译

出版单位	旅游教育出版社
地 址	北京市朝阳区定福庄南里1号
邮 编	100024
发行电话	(010)65778403 65728372 65767462(传真)
本社网址	www.tepcb.com
E-mail	tepx@163.com
排版单位	首都经贸大学出版社激光照排部
印刷单位	中国科学院印刷厂
经销单位	新华书店
开 本	787×960 1/16
印 张	15
插 页	12
字 数	196千字
版 次	2009年1月第1版
印 次	2009年1月第1次印刷
印 数	1-6000册
定 价	37.00元

(图书如有装订差错请与发行部联系)

感受 文化震撼

任何人一旦离开自己熟悉的舒适环境，骤然进入陌生的环境，就会感到迷失了方向，这种迷惑的状态就是文化震撼。《文化震撼之旅》是一套信息可靠的著名丛书。几十年来，一直都有助于移居国外或长期访问居留者减轻初到一个新国家（地区）所感到的文化震撼的冲击力。

这套丛书的作者都曾经在相关的国家（地区）生活过，并且亲身体验过文化震撼。他们和大家分享一切必要的信息，以便大家能更有效地解决种种迷惑。丛书的写作风格简单易懂，话题广泛，能够给读者足够多的忠告、提示与建议，以使他们能够重新尽可能正常地生活。

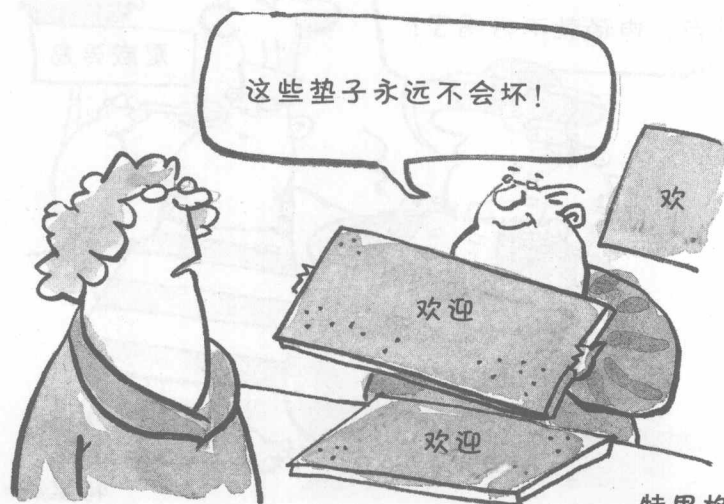
每册书结构一致。首先介绍不同的游客对某个城市或者国家（地区）的第一印象。要想了解一种文化，就必须首先了解其人民——他们来自何处，是什么身份，遵循什么价值观和传统，以及他们的风俗习惯和社交礼仪怎样？这些构成了书的前半部分。

接下来是各种实用的生活常识——告诉您如何最为舒适地定居下来。作者带领读者，先是了解如何寻找住处，如何把水、电、气、通信等各项设施开通，继而了解如何给孩子注册入学，以及如何保持健康生活。当然，还不仅这些。一旦解决了和基本生活有关的问题，就要出去尝试当地的饮食，享受更多的文化生活，并且到其他地区旅游。然后，在更深入地了解经济生活之前，还要透彻地掌握该国（地区）的语言。

在最后一章，作者先给出一些方方面面的基本信息，再测验读者对该国（地区）风俗习惯与社交礼节了解掌握的程度。为了方便读者，还列出了实用性的词汇与短语，综合全面的信息资源指南和查询更多信息的参考书目。

前言

新西兰最早的波利尼西亚居民——毛利人是这样说的：在很久很久以前，有一个叫莫伊(Maui)的年轻人和他的四个哥哥去钓鱼，他这次总算说服了他的哥哥们到比他们平常去的还要往南的地方去钓鱼，最后他们选定了一个地点下了鱼钩。莫伊只有一个钓竿，但他却没有钓钩，也没有鱼饵，而他的哥哥们也不愿意给他，所以他只好用了他祖母(Murirangawhenua)的颌骨作钓钩，打伤了自己的鼻子，用鼻血作诱饵来钓鱼。这个神奇的鱼钩和富有诱惑力的钓饵创造了奇迹，莫伊钓上来一条巨大的鱼——新西兰北岛！这就



特里格

是为什么在新西兰许多古老的名字中，其中一个毛利语的名字是“莫伊的鱼”(Te Ika a Maui)。它是南太平洋南部众多美丽岛屿名字中的一个，所有这些名字都反映了这个国家的历史。这个神话告诉我们，莫伊最后回到了他的家乡——神奇的哈瓦基(Hawaiki)，引领他的同胞去寻找被他称作“大海的礼物”(Tiritiri o te Moana)的地方。

在毛利人的风俗中，第一个到达新西兰的航海家叫库佩(Kupe)，他曾到新西兰北岛探险，也是第一个穿越将新西兰两个主岛分开的库克海峡的人。根据传统记载，库佩也曾到过新西兰南岛。他后来从北岛北部西海岸的一个港口离开了新西兰，此港口后被命名为“库佩归去的地方”(Hokianga nui a Kupe)。这个名字现在地图上还可以找到，缩写为Hokianga。新西兰另一个富有诗意的名字叫爱奥蒂阿罗阿(Aotearoa)，意为“绵绵白云之地”，这个名字的起源可以追溯到早期的波利尼西亚航海家时代。

第一个到达新西兰并给新西兰命名的欧洲航海家是阿贝尔·塔斯曼(Abel Tasman)。1642年，他受荷兰东印度公司的派遣，从巴达维亚，也就是今日的雅加达出发去寻找传说中人们假想的富饶的南方大陆，但他却发现了新西兰。他根据荷兰(Netherlands)的西兰省的名字命名了这个国家。

看到塔斯曼没有发现任何金子，人们对新西兰的兴趣大减，直到100多年后的1763年，詹姆斯·库克船长从英格兰驾驶“努力号”船(The Endeavour)



特里格

来到新西兰。库克船长巡视了这些岛屿,并最终证明,这些不过是一些大的岛屿,而不是当时许多学者假想的辽阔的南方大陆。库克在那次的航行,以及几年后的两次航行中勘察了这些岛屿,并绘制了地图。他在新西兰的地图上又增加了许多地名,但这个国家的名字一直保存下来,就是人们今天经常所指的爱奥蒂阿罗阿/新西兰。1779年,库克,这个伟大的航海家过早地离开了人世,他是在夏威夷岛与当地居民的冲突中遇害的。

早期的探险家和当地原始居民的不期而遇不会总是和平的,部分原因是他们不懂彼此的语言和文化。可以说,许多不幸事件的发生都是缘于人们忽略了语言和文化的差异,从而造成误解引起的,其中的某些事件导致了一些当事人的死亡。

随着第一批航海家和早期开拓者的到来,数以百万计的人们也紧随其后。他们中的一些人最终留了下来,而一些人住了几个星期,几个月,甚至几年后又回去了。他们中的大多数人不再是乘船,而是乘坐现代交通工具——飞机来到新西兰的。但是,他们中的大多数人一旦到了新西兰,就完全不知所措,不知道他们要寻找的究竟是什么。当今的新西兰地图已经绘制准确、完好,在出门之前,你只需要查看地图或旅行指南就足够了。有关新西兰的书很多,开头部分往往是介绍早期的波利尼西亚居民、库克船长的日记和早期的探险家的。一些书名已列在本书的最后。

本书旨在帮助当今的航海家、探险者和移民定居者在现代新西兰找到他们的旅行之路。此书介绍的信息是早期旅行者和后来人没有,而且他们自己不得不去经过艰难困苦才发现的信息。一次旅行就是一次冒险,而前途未卜的旅行就是更大的冒险。这本书的用意就是帮助人们在新西兰的旅居中获得最大限度的快乐和收益。欢迎阅读此书!

人们是如何轻易地就遭遇了文化震撼

文化震撼和与之相似处境的思乡病是自有旅行者以来,远行的人们或多或少要经历的两个相互关联的困境。如果你要到新西兰来,无论是你自己决定的,还是你的老板或配偶决定的,你甚至也许不知道新西兰在哪里,什么样的人民生活在那里,他们讲什么语言?他们吃什么食物?那么你就大大地增加了遭遇文化震撼的机会。

首先,假设新西兰的一切将和你现在所住的地方一样。如果你在家里有仆人,有园丁和司机,设想你在新西兰也有。假设食物也和你在家里一模一样,都是同样的用料,同样的口味,你甚至没有意识到你是在另一种文化里。

你还可以假想人也都是一样的,他们知道如何与你相处,因为你对待他们也像对待你家乡周围的人一样。

其次,假设新西兰的一切都和旅游宣传手册里所描述的一模一样。假设天空将总是蔚蓝色的,无疑从来没有坏天气;许许多多的热心人准备招待你,而且价格公道;在奥克兰机场起飞、降落的时候,可以看见成群结队的干净、清洁的羊在吃草。你还可以假设在新西兰,到处都有穿着草裙的友善的毛利人带领你参观沸腾的泥泉,要么会有顶部被雪所覆盖的山脉和火山,在那里你可以去滑雪和登山。你还可以假设新西兰有着无穷无尽的终极运动项目,新西兰人花大部分的时间驾着喷水艇在河里漂流;或是跳伞,从飞机上把自己抛下来;或是蹦极,从高高的蹦极台上头朝下俯冲下去;或是冲浪,在波涛汹涌的大浪里在冲浪板上做惊险动作。

最后,假设你认识的所有人都遭遇了文化震撼,或经历了与之相似的思乡之痛,而你却没有任何反应。你不会受到任何影响,因为你不认为你的文化和新西兰的文化会有多么大的不同,至少,旅游手册已告诉过你新西兰总是阳光明媚,新西兰的生活总是激动人心,充满乐趣,所以你怎么会遭遇文化震撼呢?那么你是一个战无不胜的旅居者!

当遇到文化震撼时该如何应对

你也许已经注意到了,我用的词是“当”,而不是“如果”你遇到文化震撼时,该如何应对。人们遭受文化震撼的程度不同,不是每个人经历的都一样。但是你会文化震撼的,你越是认为文化震撼对你没有影响,你所遭受的文化震撼和思乡病就会越重。你将会被现实所震惊:你根本不是那个战无不胜的旅居者。但幸运的是有许多应对文化震撼的方法。这里有几条策略可以帮助你克服文化震撼。

重要的是当文化震撼冲击你的时候,你要意识到它的存在。当我第一次到新西兰的时候,就没有意识到,但第二天就遭到了文化震撼的冲击。在我的家乡瑞士,我已经习惯了一个现代、干净、高效、舒适的铁路系统。我们乘坐的是从惠灵顿开出的特快列车,在一个古老的车厢里,我们度过了一个不眠之夜。在佛兰克顿(Frankton)车站,迎接我们的是一个陈旧的农用卡车,这辆卡车将带我们去我父母买的农场。我还始终清晰地记得站在车站的站台上等这辆卡车的情景。我们看到满载着羊的原始双层货车在游动,羊身上散发着臭味。在那个11月的早晨,我们的衣服被光顾车站的阵雨打湿了,我们沮丧地望着那黯淡的都市风景,这个城市似乎只有几家工厂和煤烟熏黑的

车间。

我现在意识到当时我非常沮丧，而我现在知道了沮丧就是遭受文化震撼的其中一个征兆。它可以在任何时候发生，可能像我一样，在第一天或第二天发生。当你到达了一个新的地方，发现周围的景象和你期望的完全不同；或者原来的安排在某种程度上被打乱了，你不得不慌忙地采用其他方法；或者安排如期进行，但是你感到不满意。我记得，多年后，我和我的家人到另一个国家短期休假，在离开新西兰前，我们租了一套公寓。当我们到的时候才发现这所公寓在离城镇几公里以外的地方，在最近的车站下车，还要步行45分钟。另外，那里是冬天，白天的时间是9:00~15:30，非常寒冷，即使久居在那里的人也会感到非常的沮丧。

有时，文化震撼的冲击来得迟一些，当到达、定居在一个新地方的所有激动平息了以后，每天的日常生活将会显现出你原来曾经认为的一个辉煌国家的瑕疵。你开始看到这种新文化中令人不满意的地方，并为此苦恼。有些人甚至被这些所困扰，在他们的脑海里，他们夸大了这些瑕疵，就像他们所离开的国家的优点被夸大了一样。

如果你非常沮丧，发现自己总是在想家里的一切是多么好，那么你正在经历文化震撼的煎熬。还有，如果你反复问自己这样一个问题：到这个新的国家是否是一个正确的选择，你也许也在经受文化震撼的痛苦。幸运的是你可以开始做一些事情来尽量减少文化震撼的冲击，然后克服它。

第一，在你开始旅行之前，你要尽可能多地获得你要去的国家的可靠信息，不要上旅游手册的当。旅游手册只有一个目的就是为这个国家做宣传，诱惑尽可能多的人来参观、旅游。所以他们会描绘出一幅你将会遇到的与现实情况有一些关联的美丽图画，但关键是，除了这些印制精美的宣传手册，你还要获得一些其他方面的信息。本书将给你一些实用的，与旅游手册不同的信息，并且会告知从哪里可以获得更多的信息。目前，因特网经常能够提供最新的信息，这就是为什么我通常不报价格。你可以从书后的信息资源指南中所列的网站上得到最新的信息。但要确保尽可能多地获取信息，并与其他资源进行核对，要知道出版物不同，它们的目的也不同。如果你认识什么人已去过新西兰，要去和他们聊一聊。但是注意！他们中的一些人也许只是作为旅游者去过新西兰，也许在那生活的时间并不长。所以你可以从朋友和熟悉的人那里获得宝贵的、有用的信息，但是你要反复核对。

下面的小例子说明获得错误的信息是多么的容易。当我们正想着要移民新西兰的时候，一天晚上，一个已移居新西兰，又回到瑞士的当地人来拜



新西兰是一个美丽的国家，拥有许多优美的风景，例如这个丛林地区的瀑布。

访我们,他谈到了他的新国家。他坚持说在新西兰绝对没有苍蝇!我们当然相信了他,毕竟他曾住在那里,是专家。但他真是大错特错了!特别是在一个炎热夏天晚上的挤奶棚里!在这件事上,我们被误导没有什么关系,但是如果你能够核实你所得到的任何信息将是值得的。

第二,不要带着不切实际的期望来新西兰。许多事情将和你祖国的情况极其相似,但还会有许多不同。如果你的期望不切实际,你注定要失望,就像我们所看到的,这将会对你的整个人生经历造成不良的影响。本书旨在帮助你了解新西兰这个国家和人民的真实情况。这些情况也许和天气有关——在新西兰也有潮湿、阴冷和令人难受的天气;这些情况也许和社会结构有关——在新西兰你将不会有自己的仆人;也许和交通体系有关——在新西兰,公共交通不普遍。再次重申,本书将给你提供必要的信息使你避免有不切实际的期望。

第三,要准备灵活处事和适应环境。有许多事情你期望这样,但它们往往不是这样。新西兰人是容易相处的人民;实际上,他们对事情的随意看法会使来自更保守一点的国家的人们大吃一惊。但这并不意味着如果他们中的多数人认为你是通情达理的,那么他们是通情达理的。要准备着与他人交换意见,学会嘲笑你偶尔犯的错误,这样,你会最大程度地减轻文化震撼的冲击。

第四,要保持和你祖国家人的联系,同时还要与新西兰当地的和你同一文化的社区建立联系。如果在新西兰,你与来自你祖国的同胞没有联系,这本书将告诉你如何建立一些联系。来自你祖国并在新西兰生活了一段时间的人们通常会对你有所帮助。他们已经经历了文化震撼,并且已经找到了适宜本族文化的解决办法。

所以要做好准备迎接文化震撼,当文化震撼发生时,要做好准备应对。希望本书对你有所帮助。这本书的本意是作为文化震撼的减震器。

鸣 谢

尽管一本书的封皮上通常只标有一个人的名字,但大多数书的背后都会有许多作者,这本书也不例外。我要特别感谢我的许多朋友,相识的人和同事,我不断地纠缠他们要信息,询问他们到新西兰后生活的感受。他们所慷慨给予的信息对本书的出版贡献很大。但这么多的人我无法一一提到,所以,我想对所有的人作为一个团队表示感谢!我一定要特别感谢我的编辑,林耐勒·西奥(Lynelle Seow)和梅尔维·尼奥(Melvin Neo);他们严格地不厌其烦地向我发问,以确保此书准确和提供最新的信息。本书的许多优点应归功于他们,而有任何不足之处将是我个人的责任。

这本书相对于我所写的任何其他的书来说更是一个全家的努力结晶。我的孩子已长大成人,他们现在许多领域包括贸易和医学获得了资格证书,这就意味着我能够从各个方面获得第一手资料来写此书,并且能得到有益的批评。我特别要感谢我的女婿尼克·康威,此书的大多数照片都是他拍摄的。

最后,最重要的是我要感谢我的妻子,我不但要感谢她的支持和鼓励,还要感谢她的有益的批评和建议。她花了大量的时间阅读手稿,并提出了许多意见,而这些意见中肯,非常宝贵。

所以感谢这个团队!感谢你们的建议,感谢你们所提供的信息,感谢你们所给予我的帮助和鼓励!感谢你们随时随地的支持!

新西兰地图



目录

前言 / I

鸣谢 / VIII

新西兰地图 / IX

第一章 第一印象 /1

第一印象就是这是一个满眼葱绿的国度……

第二章 国土及历史概况 /7

■从北角到布拉夫 /8

这是一个狭长的国家。

■气候 /13

总体看，新西兰的气候算是比较温和的，当然北岛北部与南岛最南端的气候条件明显不同。

■环境 /13

它整洁干净，到处是绿色，景色变化万千……

■大环境 /21

新西兰现在实行威斯敏斯特体制下的君主立宪制……

第三章 人民 /23

■富庶之地 /24

900多年前，毛利人和帕克哈移民有一个共同点：他们都是这一片充满希望的土地上的开拓者……

CONTENTS

■ 新西兰对澳大利亚 /30

新西兰与澳大利亚关系很好，但即便如此，两个邻国仍是一种爱与恨的关系。

■ 颠倒过来的生活 /31

新西兰人和澳大利亚人的一个共同点是，他们的生活是颠倒过来的。

■ 毛利人和帕克哈 /32

在过去的 200 多年里，两大主要种族，毛利人和帕克哈，学会了共处。

■ 城市与乡村 /35

新西兰人在享受城市的一切便利的同时拥有半农村式的生活方式。

■ 青年人和老年人 /40

像许多发达国家一样，新西兰老龄人口正在增加。

■ 宗教 /42

新西兰社会越来越世俗化并不意味着宗教在新西兰社会中没有任何作用了。

■ 社会保障 /45

新西兰实际上没有真正的乞丐。

■ 福利 /45

今天，新西兰就业与收入管理局 (WINZ) 负责数个福利项目。

第四章 适应环境 /47

■ 公众行为举止 /48

总的来说，新西兰人是非常有秩序的民族。

■ 排队 /49

新西兰和其他文化不同的一个特殊的习惯是排队。

■ 微笑 /49

新西兰人在公众场所一向对人微笑。

■ 问候 /50

“Hello” 在新西兰是一个常用的问候语……

■ 着装 /50

新西兰人穿着随便。

■ 仪式和庆典 /53

毛利人和帕克哈把他们家乡社会的一些传统带到新西兰并把它们移植到新西兰。

■ 交朋友 /56

新西兰人基本上是对人友好的、爱好社交的民族……

■ 俱乐部、协会和课堂 /57

和新西兰人交朋友的一个好办法是加入一个俱乐部……

■ 宠物 /60

你也许需要一个宠物陪伴你……

■ 社 交 /60

新西兰是一个不拘礼节的社会，这也可以应用到他们的社交场合。

■ 生育、婚嫁与死亡 /66

婚礼本身是一个相对规模适中的庆祝……

第五章 定 居 /73

■ 对非新西兰居民的特殊要求 /74

如今，整个程序更加友善，尽管有些事情还没有改变。

■ 离开机场及后面的事情 /79

从机场到城里通常有公共汽车或往返班车，还可以乘坐出租车。

■ 带(或不带)什么 /79

新西兰购物场所越来越混合化，你实际上可以在新西兰买到任何物品。

■ 定 居 /80

一旦你克服了飞行时差反应，你就要为开始定居做好准备……

■ 装修房子 /85

根据自身的情况，你可有不同的选择。

■ 住在当地居民家里 /87

新西兰人是热情和友好的民族，他们将欢迎你到他们家去住……

■ 出 行 /88

新西兰人喜欢车。

■ 买 车 /89

如果你买了一个房子的话，买完房后，汽车可能是最贵的花销了。

■ 购 物 /97

无论白天和夜晚，你想买到生活必需品都没有问题。

■ 邮 局 /102

你也许会惊奇地发现，在新西兰不再有老式的邮局。

■ 银行业务 /103

新西兰有一个非常高效的银行体系。

■ 电话号码簿 /104

当地的电话号码簿是一个令人惊讶的万能信息来源。

■ 电 信 /104

到了1939年，新西兰人均电话数量超过了除美国之外的所有国家。

■ 你可以支配的体制 /107

所有新西兰的公民和居民都有走访他们的议员(MP)的权利……

■ 医疗保健 /110

ACC提供的是非常广泛的补偿……基础的医疗保健是由全科医生(GP)来做的……

■ 教 育 /114

新西兰的学校注重的是不拘形式的教学，教与学之间的协作。

第六章 美食及招待客人 /121

■吃和喝 /122

餐馆的价格不尽相同，但我的总体印象是新西兰的价格质量比还是不错的。

■毛利“杭伊”(Hangi) /126

新西兰的烹饪是相当国际化的，唯一乡土的饭菜是毛利“杭伊”(毛利饭)。

■馅饼和虫子 /126

新西兰人喜欢的另外一种食物是馅饼……

■新西兰烹饪——如何自己做 /127

《爱德蒙德烹饪大全》已成为新西兰标志性读物。

■饮用水 /130

新西兰全国的自来水都是符合严格的卫生标准的，可以直接饮用。

■饮酒 /131

新西兰保守得最好的一个秘密之一是它的葡萄酒。

■餐桌礼仪 /132

餐桌礼仪有着悠久的历史，当然几个世纪以来也发生了变化。

第七章 享受在新西兰的乐趣 /135

■获得信息并享受阅读的乐趣 /136

阅读是新西兰人首选的休闲活动。

■博物馆 /137

博物馆的规模和质量有所不同。

■夜生活 /137

对于很多人来说，晚上的休闲娱乐常常是去酒馆。

■参与到娱乐中去 /138

你的城市或者小镇很可能会有业余剧团或戏社。

■休闲与体育 /138

橄榄球一直是，现在仍然是新西兰最受推崇的运动。

■业余爱好 /147

由于新西兰人户外活动很多，且酷爱体育，所以不是特别看重那些只能在室内进行的业余爱好。

■旅游 /148

新西兰是旅游者非常理想的旅游之地，却是千真万确的。

■庆祝活动 /151

由帕克哈带入新西兰文化的节日和传统尽管受英国的影响最大，但是还有很多渊源。

■展销会及节日 /154

还有许多节日来庆祝新西兰生活中某个特定方面的活动……